

Histoire des Beni Hilal

*et de ce qui leur advint
dans leur marche vers l'ouest*

VERSIONS TUNISIENNES DE LA GESTE HILALIENNE

PUBLIÉES PAR

MICHELINE GALLEY

ET

ABDERRAHMAN AYOUB

CLASSIQUES AFRICAINS

ARMAND COLIN

08120

Histoire des Beni Hilal

*et de ce qui leur advint
dans leur marche vers l'ouest*

VERSIONS TUNISIENNES DE LA GESTE HILALIENNE

PUBLIÉES PAR

MICHELINE GALLEY

ET

H 94 (1)

ABDERRAHMAN AYOUB

12883

1/2



CLASSIQUES AFRICAINS

ARMAND COLIN

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	9
ABRÉVIATIONS	29
SYSTÈME DE TRANSCRIPTION	31
Texte premier: « Jazy et les Beni Hilal »	33
. présentation	35
. texte et traduction	44
. commentaires	74
Texte deuxième: Récit de Mahmoud de Téchine	85
. présentation	87
. texte et traduction	92
. commentaires	150
Texte troisième: « Zazy la Hilalienne »	161
. présentation	163
. texte et traduction	168
. commentaires	214
GLOSSAIRE	223
REMARQUES BIBLIOGRAPHIQUES	225
INDEX	227
TABLE DES ILLUSTRATIONS	255

D É J À P A R U S D A N S L A C O L L E C T I O N

1. *Poètes nzakara*, édités par Éric de Dampierre [tome premier seul paru].
- 3 et 4. *Poésie peule de l'Adamawa*, éditée par Pierre-Francis Lacroix [deux tomes].
5. *La femme, la vache, la foi*, édité par Alfâ Ibrâhîm Sow.
6. *Le mythe et les contes de Sou*, édités par Joseph Fortier.
7. *Kaidara*, récit initiatique peul rapporté par Âmadou-Hampâté Bâ, édité par Âmadou-Hampâté Bâ et Lilyan Kesteloot.
8. *Le chant kasalà des Luba*, édité par Patrice Mufuta.
9. *Un mvot* de Zwè Nguéma, chant épique fang recueilli par H. Pepper, réédité par P. et P. De Wolf.
10. *Le filon du bonheur éternel*, par Tierno Mouhammadou Samba Mombéyâ, édité par Alfâ Ibrâhîm Sow.
11. *Badr az-zîn et six contes algériens*, édités par Micheline Galley.
12. *Anthologie rundi*, éditée par F. M. Rodegem.
13. *Silâmaka et Poullôri*, récit épique peul édité par Christiane Seydou.
14. *Dragon et sorcières*, contes et moralités du pays Mbaï-Moïssala, édités par Joseph Fortier.
15. *L'éclat de la grande étoile*, suivi du *Bain rituel*, récits initiatiques peuls, par Âmadou-Hampâté Bâ.
16. *La prise de Dionkoloni*, éditée par Gérard Dumestre et Lilyan Kesteloot.
17. *Le récit populaire au Rwanda*, introduit et édité par Pierre Smith.
18. *La geste de Ham-Bodédio ou Hama le Rouge*, traduite et éditée par Christiane Seydou.
19. *La geste de Ségou*, racontée par des griots bambara, traduite et éditée par Gérard Dumestre.
20. *Une récitation du Bagré*, publiée par Jack Goody et S. W. D. K. Gandah, précédée d'une introduction de Jack Goody [édition trilingue].
21. *La fille volage et autres contes sanan de Haute-Volta*, publiés par Suzanne Platiel.
22. *Histoire des Beni Hilal et de ce qui leur advint dans leur marche vers l'ouest*, versions tunisiennes de la geste hilalienne publiées par Micheline Galley et Abderrahman Ayoub.

